

Umowa nr ZP/007881/20

W Gliwicach, pomiędzy:

1. **Politechniką Śląską**, 44-100 Gliwice, ul. Akademicka 2 A, NIP 631-020-07-36, REGON 000001637, działającą na podstawie przepisów ustawy z dnia 27.07.2005 r. – Prawo o szkolnictwie wyższym zwaną dalej „Zamawiającym”, którego reprezentują:
 - **Dyrektor Administracyjny – mgr inż. Aleksander Chomiakow**
 -

Silesian University of Technology, 44-100 Gliwice, ul. Akademicka 2 A, NIP [Tax ID No] 631-020-07-36, REGON [Company Registration No] 000001637,

operating on the basis of provisions of the Act from 27/07/2005. – Higher Education Law hereinafter referred to as the "Contracting Authority" represented by:

- *Deputy Chancellor of the Silesian University of Technology –*

a / and

2.
wpisany do KRS / CEIDG
NIP:, REGON:.....
lub PESEL
zwanym dalej "Wykonawcą", którego reprezentuje:
-

została zawarta umowa następującej treści:
the following agreement was concluded:

§ 1

Przedmiot umowy

1. Zgodnie art. 4d ust. 1 pkt 1 ustawy prawo zamówień publicznych przedmiotem umowy jest zamówienie z dziedziny nauki dotyczące wykonania zadania pn.:
Wielostanowiskowa komora rękawicowa (glovebox) z możliwością podłączenia napyłarki
2. Przedmiot umowy będzie realizowany zgodnie z ogłoszeniem o udzielanym zamówieniu – zaproszeniem do składania ofert, ofertą Wykonawcy oraz warunkami zawartymi w niniejszej umowie.
3. Wykonawca zobowiązuje się: zrealizować przedmiot umowy w terminie **do** miesięcy od daty zawarcia umowy.
4. Miejsce dostawy: Politechnika Śląska, Wydział Chemiczny, 44-100 Gliwice, ul. Strzody 9.
5. Zamawiający i Wykonawca wyznaczają następujące osoby odpowiedzialne za realizację zamówienia:
Zamawiający: Przemysław Data przemyslaw.data@polsl.pl, tel. 32 237-17-14
Wykonawca:

SUBJECT MATTER OF THE AGREEMENT

1. *According to article 4d (1) clause 1 of the Public Procurement Law, the subject matter of the agreement is the order in the field of science concerning the execution of the task entitled:*
Ultrahigh vacuum thermal evaporation system
2. *The subject matter of the agreement shall be executed in accordance with the agreement award notice - invitation to tender, the Contractor's offer and the terms of this agreement. The specifications for the work are the System Performance Specifications and Acceptance Test Criteria included with Contractor's offer and shall form the only specifications and acceptance criteria for the work collectively the "Specifications".*
3. *The Contractor undertakes to: execute the subject matter of the agreement within from the date the agreement was concluded*
4. *Place of delivery: Silesian University of Technology, Faculty of Chemistry, 44-100 Gliwice, ul. Strzody 9.*
5. *The Contracting Authority and the Contractor shall assign the following persons responsible for the execution of the order:*
Contracting Authority: Przemysław Data przemyslaw.data@polsl.pl, tel. 32 237-17-14
Contractor:

§ 2

Cena

1. Cena przedmiotu zamówienia ze wszystkimi elementami opisanymi w niniejszej umowie wynosi: (słownie: i 00/100) w tym podatek VAT (wykonawca zagraniczny podaje cenę NETTO tj. bez podatku VAT, zgodnie z prawodawstwem polskim podatek VAT uiszcza Zamawiający zgodnie z przepisami o podatku od towarów |i usług).
2. Rozliczenie nastąpi na podstawie faktury VAT wystawionej na Politechnikę Śląską, 44-100 Gliwice, ul. Akademicka 2A po zakończeniu kompleksowej realizacji oraz podpisaniu protokołu odbioru przedmiotu zamówienia.

3. Zamawiający zobowiązuje się dokonać:
 - przedpłaty 50% ceny umowy w terminie do 30 dni od podpisania umowy, na rachunek Wykonawcy podany na fakturze
 - zapłaty 40% ceny umowy w terminie do 30 dni po dostarczeniu aparatury na podstawie protokołu odbioru, na rachunek Wykonawcy podany na fakturze
 - ostatecznej zapłaty 10% należności po instalacji urządzenia i dokonaniu odbioru końcowego w terminie do 30 dni od daty złożenia faktury na rachunek Wykonawcy podany na fakturze wraz z podpisanym przez obie strony protokołem odbioru i spełnienia warunków umowy.
4. Zamawiający oświadcza, że jest uprawniony do otrzymania faktur VAT i upoważnia Wykonawcę do wystawienia faktury bez podpisu odbiorcy.
5. Faktura zapłacona zostanie z konta Zamawiającego.
6. Zamawiający ponosi odpowiedzialność finansową jedynie do kwoty objętej zakresem umowy podpisanej przez osoby legitymujące się stosownym pełnomocnictwem Rektora Politechniki Śląskiej.
7. Wszelkie dodatkowe czynności, wykonane przez Wykonawcę, nieujęte w umowie, nie stanowią podstawy do roszczeń finansowych w stosunku do Politechniki Śląskiej i mogą być dochodzone jedynie na drodze roszczeń cywilno-prawnych w stosunku do osób zlecających.

Price

1. *The price of the subject matter of the order, together with all the elements described in this agreement shall amount to: (in words:) including VAT (foreign contractor gives the NET price, i.e. without VAT).*
2. *The settlement shall be made against a VAT invoice issued to the Silesian University of Technology, 44-100 Gliwice, ul. Akademicka 2A following the comprehensive execution of the order and the signing of the acceptance protocol.*
3. *The Contracting Authority shall pay 50% prepayment within 30 days of signing the contract, 40% within 30 days after delivery of the apparatus according to acceptance report and final payment of 10% will be paid to the bank account of the Contractor stated on the invoice, within 30 days from the date of submission of the invoice; final payment shall be paid together with the acceptance protocol and protocol on the fulfilment of the terms and conditions of the agreement, signed by both parties. For the avoidance of doubt, the acceptance test criteria contained in the Specifications is the only criteria required for final acceptance and final payment.*
4. *The Contracting Authority declares that it is authorized to receive VAT invoices and authorizes the Contractor to issue an invoice without the recipient's signature.*
5. *The invoice shall be paid from the account of the Contracting Authority.*
6. *The Contracting Authority shall be financially liable only up to the amount covered by the scope of the agreement signed by the persons having the appropriate power of attorney granted by the Rector of the Silesian University of Technology.*
7. *Any other additional actions performed by the Contractor and not included in the agreement shall not form the grounds for financial claims against the Silesian University of Technology and can be sought only by way of civil law claims against the ordering parties.*

§ 3

Kary umowne i odszkodowania

1. Zamawiający ma prawo naliczania i żądania zapłaty przez Wykonawcę kar umownych w następujących przypadkach:
 - a) w przypadku opóźnienia większego niż 28 dni w wysokości 0,1% ceny umowy – za każdy dzień opóźnienia w realizacji zamówienia,
Kary umowne są natychmiast wymagalne z chwilą zajścia okoliczności faktycznych uzasadniających obciążenie wykonawcy karą umowną i będą mogły być potrącone z kwoty wynagrodzenia przysługującego Wykonawcy, na podstawie wystawionej przez Zamawiającego noty obciążeniowej, na co Wykonawca wyraża zgodę.
2. W przypadku odstąpienia od umowy przez Zamawiającego lub Wykonawcę, z przyczyn za które odpowiedzialność ponosi Wykonawca, Zamawiający ma prawo żądania od Wykonawcy zapłaty kar umownych w wysokości 5% ceny umowy określonej w §2 ust. 1.
3. W przypadku odstąpienia od umowy przez Zamawiającego lub Wykonawcę, z przyczyn za które odpowiedzialność ponosi Zamawiający, Wykonawca ma prawo żądania od Zamawiającego kar umownych w wysokości 5% ceny umowy określonej w §2 ust. 1. Zapis powyższy nie dotyczy przypadku, gdy Zamawiający odstąpił od umowy z przyczyn określonych w art. 145 Ustawy – Prawo zamówień publicznych.
4. W przypadku opóźnienia w płatności za przedmiot zamówienia, Wykonawca ma prawo obciążyć Zamawiającego odsetkami ustawowymi.
5. W żadnym wypadku całkowita łączna odpowiedzialność Wykonawcy wobec Zamawiającego nie przekroczy ceny wymienionej w umowie (wartość produktu). Wykonawca nie ponosi odpowiedzialności za szkody pośrednie, takie jak utrata zysku lub przychodów.

Contractual penalties and compensations

1. *The Contracting Authority has the right to charge and demand that the Contractor pays contractual penalties in the following cases:*
 - a) *after a delay of 28 days, in the amount of 0.1% of the price of the agreement – per each day of delay in the execution of the order.*

Contractual penalties may be deducted from the remuneration due to the Contractor, on the basis of a charge memo issued by the Contracting Authority, to which the Contractor hereby consents.

- In the event of the Contracting Authority's or the Contractor's withdrawal from the agreement by fault of the Contractor, the Contracting Authority shall be entitled to demand that the Contractor pays contractual penalties in the amount of 5% of the price of the agreement determined in section 2 (1).*
- In the event of the Contracting Authority's or the Contractor's withdrawal from the agreement by the fault of the Contracting Authority, the Contractor shall be entitled to demand that the Contracting Authority pays contractual penalties in the amount of 5% of the price of the agreement determined in section 2 (1). The above provision shall not concern the case in which the Contracting Authority withdrew from the agreement for reasons specified in article 145 of the Act – Public Procurement Law.*
- In the event of delay in payment for the subject matter of the order, the Contractor may charge statutory interest from the Contracting Authority.*
- In no event will the Contractor's total aggregate liability to the Contracting Authority exceed the price of the agreement. Contractor shall have no liability for indirect damages such as lost profit, loss of use, or loss of revenues.*

§ 4

Gwarancja

- Okres gwarancji jakości wynosi:..... **miesiące** i liczony jest od dnia końcowego odbioru przedmiotu zamówienia.
- W razie wystąpienia awarii czy usterki przedmiotu umowy Wykonawca zobowiązuje się do przystąpienia do jej usunięcia w ciągu dni od momentu zgłoszenia i dokona jej usunięcia, w ciągu kolejnych dni. W uzasadnionych wypadkach (np. braku dostępności części zamiennych) okres naprawy może ulec wydłużeniu. W takim przypadku Strony ustala wspólnie termin usunięcia usterki.
- Jakakolwiek usterka lub awaria, która nastąpi podczas okresu gwarancji oraz powstała z powodu wad materiałowo-konstrukcyjnych w okresie gwarancji jakości będzie usunięta przez Wykonawcę bezpłatnie, łącznie z dojazdem serwisu i transportem przedmiotu umowy do serwisu.

Warranty

- The warranty period is: months and is calculated from the date of final receipt of the subject matter of the agreement.*
- In the case of a failure or defect of the subject matter of the agreement during the warranty period, the Contractor shall undertake to remove it within ... days from the moment of notification and repair the defect within the next ... days. In certain cases and at the reasonable discretion of the Contractor (e.g. lack of availability of spare parts) the repair period shall be extended. In this case, the Parties shall jointly set a deadline for removing the defect.*
- Any defect or failure that occurs during the warranty period and caused due to material and structural defects during the quality guarantee period will be removed by the Contractor free of charge, including service access and transport of the subject of the contract to the service.*

§ 5

Zmiany w umowie

Treść niniejszej umowy nie podlega negocjacom i zawiera wszelkie istotne dla Zamawiającego warunki realizacji zamówienia. Zakres świadczenia Wykonawcy wynikający z umowy jest tożsamy z jego zobowiązaniem zawartym w ofercie. Umowa jest nieważna w części wykraczającej poza określenie przedmiotu zamówienia zawarte w ofercie). Zakazuje się istotnych zmian postanowień zawartej umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru Wykonawcy, z wyjątkiem poniższych przypadków:

- poprawy jakości lub innych parametrów charakterystycznych dla danego elementu usługi na równoważną lub lepszą,
- zmiany w terminach realizacji zamówienia, zmiany w terminach płatności za realizację zamówienia w sytuacji, kiedy są one korzystne dla Zamawiającego,
- obniżenie ilości/wielkości przedmiotu zamówienia i tym samym wynagrodzenia Wykonawcy, wynikające z zaistnienia obiektywnych przesłanek konieczności takiej zmiany,
- dostosowanie treści umowy do aktualnego stanu prawnego w przypadku zmiany obowiązujących przepisów.

Wszystkie powyższe postanowienia stanowią katalog zmian, na które Zamawiający może wyrazić zgodę i nie stanowią zobowiązania Zamawiającego do wyrażenia takiej zgody.

Changes to the agreement

The content of this agreement is non-negotiable and includes all the terms and conditions of the execution of the order, essential for the Contracting Authority. The scope of the Contractor's performance under this agreement is identical to its obligation included in the offer. The agreement shall be null and void in the part exceeding the definition of the subject matter of the agreement included in the offer). No significant changes to the provisions of this agreement with respect to the content of the offer on the basis of which a Contractor has been selected can be made, with the following exceptions:

- improvement of quality or other parameters typical of a given element of the service for an equivalent or better quality,*
- changes to delivery dates, changes in payment dates concerning the payment for the execution of the order if they are not favourable for the Contracting Authority,*
- reducing the amount/size of the subject matter of the order and thus, the remuneration of the Contractor, resulting from objective reasons for such a change,*

4. *adjusting the content of the agreement to the current legal status in the case of amendment of the applicable law. All the provisions mentioned above constitute a catalogue of changes to which the Contracting Authority may consent. They shall not constitute the Contracting Authority's obligation to express such a consent.*

§ 6

Prawa autorskie i wynalazcze

Po wykonaniu przedmiotu Umowy, bez konieczności zawierania odrębnej umowy, w ramach wynagrodzenia, o którym mowa § 2, ust. 1 autorskie prawa majątkowe zostaną przeniesione na Zamawiającego. Jeżeli normalne używanie przedmiotu umowy wymagać będzie korzystania z należących do osób trzecich praw na dobrach niematerialnych, a w szczególności z praw autorskich, patentów, wzorów użytkowych, wzorów zdobniczych, wzorów przemysłowych lub znaków towarowych Wykonawca zobowiązuje się przyjąć na siebie odpowiedzialność z tytułu wszelkich roszczeń, z jakimi osoby trzecie wystąpią przeciwko Zamawiającemu w związku z korzystaniem przez niego z tych praw w odniesieniu do przedmiotu umowy.

Copyright and invention rights

Following the execution of the subject matter of the Agreement, without the necessity to conclude a separate agreement, as part of the remuneration referred to in section 2 (1), the proprietary copyrights shall be transferred to the Contracting Authority. If the ordinary use of the subject matter of the agreement requires the use of rights on intangible assets belonging to third parties, in particular copyrights, patents, utility models, ornamental designs, industrial designs or trademarks, the Contractor shall accept liability for any claims which any third parties could make against the Contracting Authority with regard to its use of these rights with respect to the subject matter of the agreement. Notwithstanding anything contained herein to the contrary, Contractor maintains full ownership in any background intellectual property contained in the subject matter of the agreement and issues to the Contracting Authority a limited, non-transferrable, royalty free license to the extent necessary to allow the Contracting Authority's use of the subject matter of this agreement.

§ 7

Odstąpienie od umowy

1. W razie wystąpienia istotnej zmiany okoliczności powodującej, że wykonanie umowy nie leży w interesie publicznym, czego nie można było przewidzieć w chwili zawarcia umowy, Zamawiający może odstąpić od umowy w terminie 30 dni od powzięcia wiadomości o powyższych okolicznościach. W takim wypadku Wykonawca może żądać jedynie wynagrodzenia należnego mu z tytułu wykonania części umowy.
2. Ponadto Zamawiający może odstąpić od umowy jeżeli Wykonawca nie wykona umowy w określonym terminie lub naruszy inne istotne postanowienia umowy, w szczególności, jeśli parametry techniczne dostarczonego przedmiotu będą odbiegać od wymaganych przez Zamawiającego w niniejszej umowie i w ofercie. Zdanie poprzedzające nie narusza uprawnień Zamawiającego do odstąpienia od umowy wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy.
3. Zamawiający nie ma prawa do odstąpienia od umowy zgodnie z przepisami o rękojmi za wady rzeczy, jeśli wady te będą wynikiem oddziaływania podzespołów dostarczonych przez Zamawiającego.

Withdrawal from the agreement

1. *In case of occurrence of a material change in the circumstance causing that the performance of the agreement is not in the public interest, which could not be foreseen at the time of concluding the agreement, the Contracting Authority may withdraw from the agreement within 30 days from the time at which it came to know of the circumstances. In such a case the Contractor shall be compensated for work in progress and materials on order at the time of termination.*
2. *Furthermore, the Contracting Authority may withdraw from the agreement if the Contractor does not perform the agreement within the determined period or breaches other important provisions of the agreement, in particular if technical parameters of the delivered subject matter of the agreement shall differ from the ones required by the Contracting Authority in this agreement and offer. The preceding sentence shall not affect the rights of the Contracting Authority to withdraw from the agreement, resulting from the provisions on the warranty for the defects of goods.*
3. *The Contracting Authority is not entitled to withdraw from the agreement according to the provisions on the warranty for the defects of goods if these defects are the result of impact of components delivered by the Contracting Authority.*

§ 8

Postępowanie reklamacyjne

1. W razie powstania sporu związanego z wykonaniem umowy, Strona zobowiązana jest wyczerpać drogę postępowania reklamacyjnego, określonego w niniejszym paragrafie, kierując swoje roszczenia wprost do Strony przeciwnej.
2. Strona zobowiązana jest do pisemnego ustosunkowania się do roszczeń Strony przeciwnej w ciągu 21 dni od chwili zgłoszenia roszczeń.
3. Jeżeli Strona odmówi uznania roszczeń lub nie udzieli odpowiedzi na roszczenie w terminie, o którym mowa w ust. 2 niniejszego paragrafu, Strona przeciwna może wystąpić do Sądu.
4. Strony deklarują wolę polubownego załatwienia ewentualnych sporów wynikłych z realizacji niniejszej umowy.
5. W przypadku braku porozumienia wszelkie roszczenia rozstrzygane będą przez Sąd właściwy dla siedziby Zamawiającego.

Complaint procedure

1. *In the event of a dispute related to the performance of the agreement, a Party is obliged to exhaust the complaint procedure referred to in this section, by addressing its claims directly to the opposite Party.*
2. *A Party is obliged to respond in writing to the claims of the opposite Party within 21 days from the date of submission of claims.*
3. *If a Party refuses to acknowledge the claims or does not respond to the claim within the period referred to in clause 2 of this section, the opposite Party may apply to the Court.*
4. *The Parties declare their willingness to settle any disputes resulting from the performance of this agreement in an amicable way.*
5. *In the case of lack of agreement, all claims shall be settled by the Court having jurisdiction over the seat of the Contracting Authority.*

§ 9

Klauzula informacyjna z art. 13 RODO

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO”, Zamawiający informuje, że:

- a) administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Politechnika Śląska z siedzibą w Gliwicach, przy ul. Akademickiej 2A;
- b) inspektorem ochrony danych osobowych w Politechnice Śląskiej jest Pani Marta Macelko, adres e-mail: iod@polsl.pl, tel. 32 400 30 77;
- c) Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w celu związanym z postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego ;
- d) odbiorcami Pani/Pana danych osobowych będą osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania w oparciu o art. 8 oraz art. 96 ust. 3 ustawy Pzp;
- e) Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane, zgodnie z art. 97 ust. 1 ustawy Pzp, przez okres 4 lat od dnia zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia, a jeżeli czas trwania umowy przekracza 4 lata, okres przechowywania obejmuje cały czas trwania umowy;
- f) obowiązek podania przez Panią/Pana danych osobowych bezpośrednio Pani/Pana dotyczących jest wymogiem ustawowym określonym w przepisach ustawy Pzp, związanym z udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego; konsekwencje niepodania określonych danych wynikają z ustawy Pzp;
- g) w odniesieniu do Pani/Pana danych osobowych decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosownie do art. 22 RODO;
- h) posiada Pani/Pan:
 - na podstawie art. 15 RODO prawo dostępu do danych osobowych Pani/Pana dotyczących;
 - na podstawie art. 16 RODO prawo do sprostowania Pani/Pana danych osobowych¹;
 - na podstawie art. 18 RODO prawo żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO²;
 - prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie danych osobowych Pani/Pana dotyczących narusza przepisy RODO;
- i) nie przysługuje Pani/Panu:
 - w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO prawo do usunięcia danych osobowych;
 - prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO;
 - na podstawie art. 21 RODO prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO.

Information clause from article 13 GDPR

According to article 13 (1) and (2) of the Regulation 2016/679 of the European Parliament and of the Council from 27 April 2016 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and the repealing of directive 95/46/WE (General Data Protection Regulation) (Journal of Laws EU L 119 from 04/05/2016, p. 1), hereinafter referred to as "GDPR", the Contracting Authority informs that:

- a) *the data controller of your personal data is Silesian University of Technology with its registered office in Gliwice, ul. Akademicka 2A;*
- b) *inspector of personal data protection at Silesian University of Technology is Mrs. Marta Macelko, e-mail address: iod@polsl.pl, tel. 32 400 30 77;*
- c) *Your personal data shall be processed pursuant to article 6 (1c) GDPR, for the purpose related to the public procurement procedure;*

¹ *skorzystanie z prawa do sprostowania nie może skutkować zmianą wyniku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego ani zmianą postanowień umowy w zakresie niezgodnym z ustawą Pzp oraz nie może naruszać integralności protokołu oraz jego załączników;*

² *prawo do ograniczenia przetwarzania nie ma zastosowania w odniesieniu do przechowywania, w celu zapewnienia korzystania ze środków ochrony prawnej lub w celu ochrony praw innej osoby fizycznej lub prawnej, lub z uwagi na ważne względy interesu publicznego Unii Europejskiej lub państwa członkowskiego.*

- d) *the recipients of your personal data shall be persons or entities to which the documentation of the procedure shall be made available, on the basis of article 8 and article 96 (3) of the Act - Public Procurement Law.*
- e) *Your personal data shall be retained, in accordance with article 97 (1) of the Act - Public Procurement Law for 4 years from the date of completion of the order award procedure and if the term of the agreement exceeds 4 years, then the data shall be retained throughout the whole term of the agreement;*
- f) *the obligation to provide the personal data concerning you directly is a statutory obligation determined in the provisions of the Act - Public Procurement Law, related to the participation in public procurement procedure; the consequences of failure to provide certain data result from the Act - Public Procurement Law;*
- g) *with regard to your personal data decisions shall not be made in an automated manner, according to article 22 GDPR;*
- h) *you have:*
 - *pursuant to article 15 GDPR, the right of access to your personal data;*
 - *pursuant to article 16 GDPR, the right to rectify your personal data³;*
 - *pursuant to article 18 GDPR, the right to request that the controller limits the processing of personal data, subject to the cases referred to in article 18 (2) GDPR⁴;*
 - *the right to lodge a complaint to the President of the Office for Personal Data Protection, if you believe that the processing of your personal data breaches the provisions of GDPR;*
- i) *you are not entitled to:*
 - *with respect to article 17 (3) b, d or e GDPR, the right to remove personal data;*
 - *the right to transfer personal data, as referred to in article 20 GDPR;*
 - *pursuant to article 21 GDPR, the right to object to the processing of personal data, since the legal basis for the processing of your personal data is article 6 (1c) GDPR.*

§ 10 **Postanowienia ogólne**

1. Prawem właściwym dla niniejszej umowy jest prawo polskie.
2. Wszystkie zmiany niniejszej umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
3. W sprawach nieuregulowanych w umowie stosuje się przepisy Kodeksu Cywilnego.
4. Dokonanie przez Wykonawcę przelewu wierzytelności wynikających z niniejszej umowy wymaga uprzedniej zgody Zamawiającego wyrażonej na piśmie pod rygorem bezskuteczności dokonanego przelewu.
5. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach – po 1 egz. dla każdej ze stron.
6. Umowa wchodzi w życie z dniem podpisania przez Strony.

General provisions

1. *This agreement shall be governed by the Polish law.*
2. *Any modifications to this agreement must be made in writing under pain of nullity.*
3. *To all matters unsettled herein the provisions of the Civil Code shall apply.*
4. *The Contractor's transfer of receivables resulting from this agreement shall be deemed ineffective unless the Contracting Authority provides its prior written consent.*
5. *The agreement has been drafted in two identical copies, each Party receiving one copy.*
6. *The Agreement shall enter into force on the date of its signing by the Parties.*

Zamawiający / Contracting Authority:

Wykonawca / Contractor:

.....
Data podpisania
Signature date

.....
Czytelny podpis lub podpis z imienną pieczętką
Legible signature or a signature with a name stamp

³ *the use of the right to rectify your data cannot result in a change of the result of the public procurement procedure, or a change in the provisions of the agreement in the scope non-compliant with the Act - Public Procurement Law; neither can it affect the integrity of the protocol and appendices thereto;*

⁴ *the right to limit the processing shall not apply to the storing of data in order to ensure the exercise of legal remedies or to protect the rights of other natural or legal person, or in view of important public interest of the European Union or a member state.*